
[p1]

Thielt den 12 Augustus 1860

Cozijn

Wij hebben gesproken van den staet die ik zoud geerne aanveerden en van de arme Claren in Engelland. Ik heb daer af gesproken aen mynen zielbestierder en gevraagd of het niet en zoud kunnen zijn van in het klooster der arm Claren in Engelland te gaen. Hy heeft my gezegd van neen. Nu Cozijn bid voor my. Ik zal voor u ook bidden omdat onze gebeden zouden verhoord worden en verkrygen 't geene wy vragen als het ons zalig is. Mynen biechtvader zegt my dat ik daer zooveel niet mag of peyzen. Als het mynen roep is, dat ik daer zal komen. "Zyt een keer gerust, zegt hij, en laet alles aen mij; ik zal toch voor u zorgen. Ik zeg hem toen hoe dat ik dat zal gewaerd worden van mynen roep te kennen. Hy geef my tot antwoord dat hy het my wel zal zeggen. Het gebeurt dat hy spreekt van de leekzusters. Ik zeg hem toen dat ik veel liever zoud Coorzuster zyn. Nu lees er nog wel wat voor zegt hy my. Ik peys somtyds dat het is dat ik zoo weinig kan gemist zyn tot nu toe en omdat ons kleyne nog zoo jong is om alleen te zyn. Ik zeg hem somtijds dat ik ouder en ouder worde. Nu Cozyn ik laet alles in de handen van God.

Nu Cozyn wy hebben meer weinig kunnen te samen spreken als ik tot Rousselaere geweest heb. Nu dat ik gewaer geworden ben dat het donderdag prysdeelling gaet zyn en dat ik van u gehoord heb dat gy van gedagt zyt van naer Engelland te gaen om zielen te winnen,¹ ik ben daar overheugd van eenen priester te hebben in myn familie en hem zelf te slagtofferen als het noodig is.

[p2]

Nu ik zal veel liever voor u bidden en somtijds de h. Communie ontfangen ter uwer intentie. Nu heb veel courage.

Cozyn ik heb het niet geweeten dat uwen broeder ook te Rousselaere was² gy en mogt niet peysen waerom dat ik naer hem niet gevraagd heb. Ik ben ontschuldig daer in.

.....

1 Het was Gezelles droom om missionaris in Engeland te worden, maar die is nooit uitgekomen.

2 Jozef Gezelle studeerde aan het kleinseminarie.

Nu Cozyn doet myne complimenten aen uwen vader en moeder en zusters³ en broeders⁴ en indien zy n keer my kwamen bezoeken zy zouden welgekomen zyn en gy ook Cozyn en indien het u aangenaem is dat ik eerst ulieden⁵ kome bezoeken om hun al te saemen te leeren kennen. Maer ik kan zoo weinig handelen van myne familie uyt reden dat ik van myn 3 jaer van myne ouders⁶ afwezig geweest ben. Ik h en heb noyt mynen vader gekend dat ik weet. Ik zoud de primissie vragen om te mogen komen naer Brugge met eene vriendinne als zy kontent is. Maer waerschynelyheid (sic)⁷ das ik geen consent en zal krygen voor het toekomende jaer en de Meymaend. Nu Cozyn schryft my antworde als het u belieft en als gy nog een boekje of twee kund missen zend het my als het u belieft (met?)⁸ den bode Kind (?)⁹ t is gelijk wel(k?)¹⁰ een. Ik zal zy houden voor een gedenkenis want wy zullen malkanderen mogelyks in deze wereld noyt meer zien. Nu ik zeg u dan vaerwel tot dat wy te gaeder in ons waer vaderland zyn.

Ik blijf in afwagting en groet u vriendelyk

Uwe nicht Marie Verhamme

Myn adres die is woonende in de hoogstraete N° 24

aen Marie Verhamme te Thielt

Neem geen acht op mijn geschrift want het is met haest geschreven.

.....

3 Guido Gezelle had twee zussen: Louise en Florence.

4 Guido Gezelle had twee broers: Romaan en Jozef.

5 In de originele brief was dit woord afgekort tot 'ul', waar de transcribent dan 'ul[ieden]' van maakte.

6 Haar ouders waren Petrus Joannes Verhamme en Maria Josepha Constancia Gheselle. Haar vader was gestorven toen Marie drie jaar oud was, waarna haar moeder hertrouwde.

7 Aanvulling van de transcribent.

8 Aanvulling van de transcribent.

9 Aanvulling van de transcribent.

10 Aanvulling van de transcribent.

Briefbeschrijving

Verzender	Verhamme, Marie
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	12/08/1860
Verzendingsplaats	Tielt (Tielt)
Annotatie	Locatie origineel onbekend: brief is enkel beschikbaar in 2 afschriften van Frank Baur. Marie Verhamme is een verre nicht van Gezelle, waarschijnlijk van de kant van Gezelles moeder.
Annotatie	Locatie origineel onbekend: brief is enkel beschikbaar in 2 afschriften van Frank Baur. Marie Verhamme is een verre nicht van Gezelle, waarschijnlijk van de kant van Gezelles moeder.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	kopie van Frank Baur

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	Aanw. 533, map 20,23
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.26140

Inhoud

Incipit	Wij hebben gesproken van den staet die ik geerne aenveerden en van de
---------	---

Samenvatting	Gezelle - hunker naar Engeland
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	12/08/1860, Tielt, Marie Verhamme aan [Guido Gezelle]
Editeur	Aurelie Lemmens; Marc Carlier (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
